

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2019. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA
IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE BUGARSKE O POLICIJSKOJ SARADNJI**

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Bugarske o policijskoj saradnji, potpisan u Sofiji, 15. novembra 2010. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u prevodu na crnogorski jezik, glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU VLADE CRNE GORE
I
VLADE REPUBLIKE BUGARSKE
O
POLICIJSKOJ SARADNJI**

Vlada Republike Bugarske i Vlada Crne Gore (u daljem tekstu: Ugovorne strane),

U namjeri daljeg jačanja bilateralnih odnosa i jačanja policijske saradnje,

Imajući u vidu važnost policijske saradnje radi zaštite nacionalne bezbjednosti i javnog reda,

S ciljem jačanja i poboljšanja policijske saradnje,

U želji da se pojača efikasnost u borbi protiv prekograničnog kriminala

Poštujući svrhu i principe međunarodnih sporazuma koje su ratifikovale Ugovorne strane, kao i rezolucija UN i njihovih specijalizovanih organizacija na polju borbe protiv kriminala,

Uzimajući u obzir odredbe Konvencije o policijskoj saradnji za Jugoistočnu Evropu, (u daljem tekstu PCC SEE), kao i nacionalna zakonodavstva Ugovornih strana, a

Konkretno na osnovu člana 34, stav 1 PCC SEE

Saglasne su o sljedećem:

POGLAVLJE 1 OPŠTE ODREDBE

Član 1 Cilj Sporazuma

Cilj ovog Sporazuma je jačanje saradnje između Ugovornih strana u prevenciji prijetnji po javni red i bezbjednost i suprostavljanju kriminalu.

Član 2 Ovlašćeni organi

(1) Ovlašćeni organi Ugovornih strana koji su odgovorni za implementaciju ovog Sporazuma su sljedeći :

U ime Vlade Crne Gore :

- Ministar unutrašnjih poslova i javne uprave i lica koja on valjano ovlasti;

U ime Republike Bugarske :

- Ministar unutrašnjih poslova i lica koja on valjano ovlasti;

(2) Svaka od Ugovornih strana drugu stranu obavještava o promjenama u listi ovlašćenih organa.

(3) Ovlašćeni organi će u okviru svojih ovlašćenja sarađivati na direktan način i sporazumijevati se o konkretnim oblicima saradnje i sredstvima komunikacije.

Član 3 Oblasti saradnje

(1) Ugovorne strane, će u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom, sarađivati u prevenciji i otkrivanju:

1. Terorističkih akata;
2. Organizovanog kriminala;
3. Nezakonitog trafikinga droga i prekursora;

4. Nezakonitih migracija-ileganog prevođenja ljudi preko državne granice, nezakonitog boravka ljudi, kršenja pasoškog i viznog režima;
5. Trafikinga ljudi;
6. Krivičnih djela protiv života, zdravlja, lične slobode i ljudskog dostojanstva;
7. Krivičnih djela protiv imovine;
8. Otmica radi otkupa (protiv slobode pojedinca);
9. Iznude;
10. Nezakonite proizvodnje, trafikinga i posjedovanja eksploziva, vatrenog oružja i municije, hemijskih, bioloških i radioaktivnih materijala, upotrebe robe s dvojnomo namjenom i tehnologija, vojnih materijala, opreme i komponenata kao i drugih materijala, koji se mogu koristiti kao oružje za masovno razaranje i ostalih opasnih sredstava;
11. Nezakonitog posjedovanja i nezakonitog trafikinga motornim vozilima, krivotvorenja i korišćenja krivotvorenih dokumenata u tu svrhu;
12. Krijumčarenja dobara;
13. Krivičnih djela u vezi sa međunarodnom trgovinom i trgovinskom razmjeno;
14. Krivotvorenja novca, hartija od vrijednosti i žigova te ostalih sredstava za bezgotovinsko plaćanje koja ne predstavljaju hartije od vrijednosti, kao i njihove distribucije ili korišćenja;
15. Finansijskih operacija i ostalih aktivnosti u vezi sa prihodima stečenim na kriminalan način (pranje novca);
16. Krivičnih djela protiv ekonomskog, trgovinskog, finansijskog i kreditnog sistema;
17. Krađe i nezakonitog prometa predmetima kulturno istorijske vrijednosti, umjetničkim djelima, dragocjenim metalima i mineralima i drugim predmetima visoke vrijednosti;
18. Kriminala iz oblasti zaštite okoline;
19. Sajber kriminala (kriminala na internetu).

(2) Uz međusobnu saglasnost, Ugovorne strane će takođe obezbijediti međusobnu pomoć u borbi protiv drugih krivičnih djela, kako je to regulisano nacionalnim zakonodavstvom Ugovorenih strana.

Član 4

Oblici saradnje

S ciljem saradnje u prevenciji i otkrivanju krivičnih djela u oblastima definisanim ovim Sporazumom, Ugovorne strane će, u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom:

1. Informisati jedna drugu o svim relevantnim podacima koji se odnose na lica uključena u organizovani kriminal i njihove veze, o kriminalnim organizacijama i grupama, „modus operandima“ (načinima funkcionisanja-NP) počinilaca pripadnika tih grupa, činjenicama, posebno o onima koje se odnose na vrijeme, mjesto način izvršenja krivičnih djela, predmetima krivičnih djela, konkretnim okolnostima i odredbama

krivičnog zakonodavstva koje su narušene i mjerama preduzetim u namjeri prevencije i suzbijanja ozbiljnih krivičnih djela;

2. Pomagati jedna drugoj u implementaciji operativnih i istražnih aktivnosti, pružanju organizacione i drugih vrsta pomoći;
3. Pomagati jedna drugoj u potrazi za licima osumnjičenim da su počinila krivično djelo i licima protiv kojih je započet krivični postupak ili su protiv njih stupile na snagu presude o zatvorskoj kazni;
4. Sarađivati u identifikovanju pretplatnika i korisnika telefonskih linija, vlasnika i korisnika motornih vozila i informacija koje se odnose na komercijalne aktivnosti koje podliježu registraciji;
5. Obezbjediti jedna drugoj kopije zvaničnih dokumenata i sprovoditi koordinirane aktivnosti u vezi sa otkrivanjem i dokumentovanjem krivičnih djela;
6. Sarađivati u potrazi za nestalim licima u vezi sa krivičnim djelima te u vršenju aktivnosti koje se odnose na identifikaciju lica ili neidentifikovanih mrtvih tijela;
7. Sarađivati u potrazi za predmetima, stvarima i kriminalnim sredstvima, uključujući motorna vozila;
8. Međusobno pružati ličnu, tehničku i organizacionu pomoć u identifikovanju počinitelja krivičnih djela;
9. Razmjenjivati informacije i ekspertizu u vezi sa metodima i novim oblicima kriminalnih aktivnosti;
10. Po potrebi, održavati radne sastanke u namjeri pripreme i koordinacije mjera koje se odnose na otkrivanje konkretnih krivičnih djela;
11. Razmjenjivati informacije o rezultatima kriminalističkih i kriminoloških istraživanja, praksi krivičnog gonjenja, metodima rada, načinu istraživanja i primjeni sredstava i metoda u cilju njihovog daljnjeg razvoja;
12. Organizovati treninge i razmjenu eksperata iz relevantnih oblasti u svrhu profesionalne obuke; razmjenjivati informacije o nastavnim planovima i programima policijskih obrazovnih institucija.

Član 5

Uslovi saradnje

- (1) Na zahtjev ovlašćenog organa Strane molilje, ovlašćeni organ Zamoljene strane podnosi informacije, u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.
- (2) Zahtjev za informacijama ili pomoći se podnosi u pisanom obliku, sem ako nije drugačije dogovoreno.
- (3) Ovlašćeni organ Ugovorne strane, može na vlastitu inicijativu, pružiti ovlašćenom organu druge Ugovorne strane informacije koje mogu biti od koristi u otkrivanju, prevenciji i pojašnjenju okolnosti u vezi sa krivičnim djelom, ako on smatra da su date informacije od interesa za drugu Ugovornu stranu.
- (4) Ovlašćeni organ Zamoljene strane takav zahtjev ispunjava odmah. Ako se to smatra neophodnim u svrhu ispunjenja zahtjeva, mogu biti zatražene dodatne informacije.

Član 6

Odbijanje zahtjeva za saradnju

- (1) Svaka od Ugovornih strana može u potpunosti ili djelimično, odbiti zahtjev za pružanjem informacija ako smatra da bi ispunjenje takvog zahtjeva moglo dovesti u opasnost suverenitet, bezbjednost ili bilo koji drugi važan interes, ili u slučaju da zahtjev nije u skladu sa njenim nacionalnim zakonodavstvom ili ako bi takvo postupanje bilo u suprotnošću sa njenim nacionalnim zakonodavstvom ili međunarodnim obavezama.
- (2) Ovlašćeni organi će informisati jedni druge u pisanoj formi u slučaju odbijanja zahtjeva za informacijama ili pomoći, uz navođenje razloga.

POGLAVLJE II

KONKRETNI OBLICI SARADNJE

Član 7

Borba protiv nezakonitog prometa drogama i prekursorima

Ugovorne strane će u oblasti borbe protiv nezakonitog prometa drogama i prekursorima a u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvima i odredbama ovog Sporazuma:

1. Razmjenjivati informacije i podatke o licima koja učestvuju u nezakonitom prometu drogama i njihovim prekursorima, o transportnim rutama, transportnim sredstvima, porijeklu, proizvodnji i skladištenju, operativnim metodima, kao i ostalim detaljima koji se odnose na ovu vrstu krivičnih djela, kada je to neophodno radi njihovog otkrivanja;

2. Pružati informacije o uobičajenim i novim metodima i rutama ilegalne trgovine drogama i prekursorima, kao i relevantnoj ekspertizi i podacima;
3. Preduzimati koordinirane mjere u namjeri prevencije nezakonite proizvodnje i prometa drogama i prekursorima;
4. Obezbeđivati jedna drugoj uzorke droga, prekursora, sirovina i polu proizvoda koji se koriste u njihovoj proizvodnji;
5. Razmjenjivati rezultate kriminalističko-tehničkih istraga o nezakonitom prometu drogama i zloupotrebe droga;
6. Razmjenjivati informacije i podatke koji se odnose na konverziju zakonite proizvodnje i trgovine drogama i prekursorima u nezakonitu, u sklopu mogućnosti za borbu protiv iste.

Član 8

Borba protiv trafikinga ljudima i nezakonitih migracija

U namjeri eliminisanja trafikinga ljudima i nezakonitih migracija, Ugovorne strane će razmjenjivati informacije, ekspertizu i podatke koji su rezultat aktivnosti u borbi protiv trafikinga ljudima i nezakonitih migracija, u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom i odredbama ovog Sporazuma, a konkretno one će :

1. Jedna drugoj pružati informacije o licima, organizatorima i metodima kriminalnih grupa za organizovanje nezakonitog prebacivanja lica preko državne granice, o kanalima nezakonitih migracija te posebno o podacima u vezi trafikinga ljudi;
2. Jedna drugoj pružati informacije o slučajevima krivotvorenja i korišćenja lažnih i krivotvorenih dokumenata u svrhu putovanja ili boravka izvan granica zemlje;
3. Razmjenjivati analitičke i koncepcijske materijale;
4. Razmjenjivati informacije o odredbama njihovih nacionalnih zakonodavstava koje se odnose na režim kretanja i boravka stranaca.

Član 9

Raspoređivanje oficira za vezu

(1) U skladu sa Članom 9, stav 1 PC SEE Ugovorne strane će se dogovoriti o raspoređivanju oficira za vezu jedne od Ugovornih strana u organima za primjenu zakona druge Ugovorne strane. Oficiri za vezu se raspoređuju na određen ili neodređen vremenski period. Zadatke oficira za vezu može takođe obavljati ataše za vanjske poslove akreditovan pri diplomatskom organu Strane primaoca.

(2) Svrha raspoređivanja oficira za vezu će biti jačanje i poboljšanje procesa saradnje između Ugovornih strana, konkretno kroz pružanje pomoći u implementaciji odredbi PCC SEE, posebno u:

1. Razmjeni informacija u svrhu oblika policijske saradnje predviđenih ovim Sporazumom;
2. Ispunjenju zahtjeva za međusobnom policijskom pomoći iz kriminalističkih pitanja;
3. Saradnji koja se odnosi na implementaciju sporazuma o readmisiji;
4. Pružanju informacija koje se zahtjevaju radi izvršenja zadataka relevantnih struktura koji su im povjereni radi spriječavanja opasnosti po javni red;
5. U vezi sa zadacima koje izvršavaju organi odgovorni za nadzor granice.

(3) Oficir za vezu ima konsultatntsku funkciju u namjeri pružanja podrške ovlašćenim organima radi implementacije ovog Sporazuma te nema ovlašćenja za nezavisnim vršenjem preventivnih mjera i aktivnosti primjene zakona.

(4) Oficir za vezu njegove/njene zadatke izvršava u skladu sa instrukcijama Ugovorne strane koja ga raspoređuje kao i Ugovorne strane koja ga prima. Oficir za vezu prijemnu Stranu redovno informiše o njegovim/njenim aktivnostima.

(5) Ovlašćeni Ministri Strana se mogu dodatno dogovoriti o tome da oficir za vezu jedne od Strana koji radi u trećoj državi, u toj državi, zastupa interese druge Ugovorne strane.

Član 10

Saradnja u oblasti obrazovanja i kvalifikacije

Ugovorne strane će sarađivati u oblasti obrazovanja i kvalifikacije osoblja, konkretno kroz: imenovanje kontakt osoba, konsultacije, planiranje i organizovanje zajedničkih sastanaka u svijetlu definisanja zajedničkih koraka za trening i kvalifikovanje osoblja u vezi implementacije ovog Sporazuma.

Član 11

Kontrolisane isporuke

- (1) Uz pismo o zahtjevu jedne od Ugovornih strana, druga Strana može, u slučaju istrage o krivičnim djelima koja podliježu ekstradiciji, u odgovarajućim slučajevima, dozvoliti kontrolisanu isporuku na svojoj teritoriji, posebno kada je u pitanju transport droge, prekursora, vatrenog oružja, eksploziva, krivotvorene valute i svega onoga što je kriminalnog porijekla ili se namjerava koristiti radi izvršenja krivičnog dijela, ako Strana molilja objasni da bi bez takve mjere, identifikovanje počinitelaca ili distribucionih ruta bilo nemoguće ili krajnje otežano.
- (2) Zamoljena strana ima pravo da zahtjeva ispunjenje određenih uslova prije davanja saglasnosti ili odbijanja zahtjeva, u slučaju da sadržaj kontrolisane isporuke predstavlja poseban rizik za uključena lica ili opasnost za okolinu.
- (3) Zamoljena Strana će takođe preduzeti kontrolu nad isporukom kada ona prelazi granicu ili na mjestu preuzimanja koje je dogovoreno od strane ovlašćenih organa, u namjeri izbjegavanja prekida kontrole te će garantovati stalan nadzor isporuke na način koji omogućava intervenciju ovlašćenih organa u bilo kojem momentu.
- (4) Uz dogovor sa zamoljenom Ugovornom stranom, oficiri Strane molilje nakon preuzimanja od Zamoljene strane u Sporazumu, mogu nastaviti sa praćenjem kontrolisane isporuke, zajedno sa oficirom Zamoljene Ugovorne strane.
- (5) Oficiri Strane molilje u Sporazumu su obavezni da poštuju zakone Zamoljene strane u Sporazumu.
- (6) Oficiri Strane molilje mogu izvršiti zaplijenu kontrolisane isporuke, u slučaju da ovlašćeni organi Zamoljene strane u sporazumu ne mogu pravovremeno intervenisati, te ako:
 1. Nastavak kontrolisane isporuke predstavlja ozbiljan rizik po život ili zdravlje lica,
 2. Će prouzročiti ozbiljnu materijalnu štetu ili
 3. Isporuka se više ne može držati pod kontrolom.
- (7) Oficiri Strane molilje, po potrebi, mogu do intervencije ovlašćenih organa zamoljene strane, zaustaviti ili uhapsiti lica u pratnji isporuke.
- (8) U bilo kojem slučaju u skladu sa st. 6 i 7, Strana molilja će odmah informisati ovlašćene organe Zamoljene strane.

- (9) Kada je izvršena zaplijena kontrolisane isporuke na teritoriji Zamoljene strane, ona može, na osnovu pisma o zahtjevu („letter of request“) biti predata Strani molilji.
- (10) Lice, koje je u skladu sa koracima predviđenim Stavom 7, uhapšeno od strane ovlašćenih lokalnih organa, može bez obzira na njegovo/njeno državljanstvo, biti zadržano radi informativnog razgovora. Relevantne odredbe nacionalnog zakona se primjenjuju *mutatis mutandis*.
- (11) Ako lice ne posjeduje državljanstvo Ugovornih strana, na čijom teritoriji je uhapšeno, takvo lice će biti pušteno najkasnije šest sati nakon hapšenja, isključujući vrijeme između ponoći i 9.00 ujutro, sem ako ovlašćeni lokalni organ prethodno ne dobije zahtjev za privremenim hapšenjem lica u svrhu ekstradicije u bilo kojem obliku.
- (12) Na oficire Strane molilje tokom kontrolisane isporuke se primjenjuju sljedeće odredbe:
1. Moraju poštovati odredbe ovog člana i nacionalnog zakonodavstva Ugovornih strana na čijoj teritoriji djeluju;
 2. Moraju ispoštovati instrukcije ovlašćenih lokalnih organa;
 3. Kod sebe moraju posjedovati dokument kojim se potvrđuje dozvola za vršenjem kontrolisane isporuke;
 4. Moraju biti u mogućnosti da u svakom momentu dokažu kako djeluju kao službena lica;
 5. Zabranjeno je ulaženje u privatne domove i mjesta koja nisu dostupna za javnost;
 6. Neće imati pravo pretresanja ili hapšenja lica u pratnji isporuke;
 7. Pripremaju izvještaj o svim svojim aktivnostima organima Ugovornih strana na čijoj teritoriji je izvršena kontrolisana isporuka, dok se od oficira koji vrše kontrolisanu isporuku može zahtjevati pojavljivanje na sudu;
 8. Kada se to zahtjeva od strane organa Ugovornih strana na čijoj teritoriji je vršena kontrolisana isporuka, organi Ugovorne strane čiji oficiri su vršili kontrolisanu isporuku, pomažu u istrazi nakon aktivnosti u kojima su uzeli učešće, uključujući sudske postupke, pod uslovom da je zaštićen identitet uključenih oficira.

- (13) Pismo o zahtjevu, kojim se zahtjeva kontrolisana isporuka, nad kojom kontrola počinje ili se nastavlja u trećoj državi, će biti odobreno jedino ako je u zahtjevu navedeno kako su uslovi navedeni u st. 3 i 4 takođe zadovoljeni od strane treće države.

Član 12

Zajednički timovi za vršenje kontrolisanih operativnih i potražnih aktivnosti

- (1) Ovlašćeni organi Ugovornih strana, po potrebi formiraju zajedničke timove za vršenje koordiniranih operativnih i potražnih aktivnosti.
- (2) Oficiri Ugovornih strana imaju funkcije podrške i savjetodavne funkcije s ciljem pojačanja saradnje tokom aktivnosti koja je u toku na teritoriju druge Ugovorne strane, bez vršenja nezavisnih suverenih ovlašćenja.
- (3) Prilikom djelovanja na teritoriji druge Ugovorne strane, službenici Strane koja ih šalje, imaju pravo nošenja svojih uniformi i službenog oružja kao i drugih sredstava prinude, osim ako Ugovorna strana na čijoj teritoriji se aktivnost vrši, ne proglasi da to nije dozvoljeno ili dozvoljeno isključivo pod određenim uslovima.
- (4) Upotreba službenog oružja će biti dozvoljena jedino u slučaju samoodbrane.
- (5) Koordinirane operativne i potražne aktivnosti po stavu 1 će biti vršene u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom Ugovorne strane na čijom teritoriji se one vrše.
- (6) Uslovi za vršenje koordiniranih operativnih i potražnih aktivnosti po stavu 1 dogovaraju ovlašćeni organi Ugovornih strana.

Član 13

Ostali oblici saradnje

Implementacija oblika saradnje predviđenih članom 10 (zaštita svjedoka), članom 16 (undercover istrage radi istrage krivičnih djela), članom 17 (undercover istrage radi prevencije krivičnih djela), članom 18 (zahtjev za prikupljanjem dokaza u slučaju eminentne opasnosti), članom 19 (zahtjev za ljekarskim pregledom), članom 20 (dostavljanje i poređenje DNA profila i ostalih identifikacionih materijala) PC SEE će se vršiti u okviru

pravne pomoći u skladu sa zakonodavstvom Ugovornih strana i međunarodnim sporazumima koji su na snazi kod Ugovornih strana.

POGLAVLJE III

ZAŠTITA INFORMACIJA I LIČNIH PODATAKA

Član 14

Zaštita informacija

- (1) Svaka od Ugovornih strana garantuje da pružene informacije, sem onih koje su posebno označene oznakom „dostupno javnosti“, podliježu zaštiti kao službene informacije u skladu sa njenim nacionalnim zakonodavstvom.
- (2) Ugovorne strane će razmjenjivati povjerljive informacije nakon zaključenja Sporazuma o razmjeni i zaštiti povjerljivih informacija u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom.
- (3) Dostavljanje informacija, materijala, podataka i tehničke opreme predviđenih po i u skladu sa uslovima ovog Sporazuma trećoj državi će se vršiti isključivo nakon prethodne pisane saglasnosti ovlašćenog organa Zamoljene strane.

Član 15

Zaštita ličnih podataka

Ovlašćeni organi Ugovornih strana, će u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom i relevantnim odredbama PCC SEE, primjenjivati sljedeće zahtjeve o zaštiti ličnih podataka:

1. Ovlašćeni organ Strane molilje može podatke koristiti isključivo u svrhu i u skladu sa uslovima definisanim od strane ovlašćenog organa Zamoljene strane;
2. Ovlašćeni organ Strane molilje će, na zahtjev ovlašćenog organa Zamoljene dati informacije o korišćenju dostavljenih podataka i rezultatima koji su na taj način postignuti;
3. Ugovorna strana će lične podatke dostavljati isključivo ovlašćenom organu koji odredi druga Ugovorna strana;
4. Ovlašćeni organ zamoljene strane će garantovati ispravnost i aktuelnost podataka. U slučaju da se naknadno utvrdi kako su dostavljeni netačni podaci ili da podaci nisu trebali biti dostavljeni, o tome se mora odmah obavijestiti Strana molilja. Strana molilja će nakon toga izvršiti ispravku grešaka ili u slučaju da podaci nisu trebali biti dostavljeni, iste uništiti;

5. Prilikom dostave podataka, ovlašćeni organ Zamoljene strane obavještava drugu Stranu o uništavanju ili brisanju podataka u skladu sa njegovim nacionalnim zakonodavstvom, bez obzira na vremenski rok za čuvanje. Podaci koji se odnose na zainteresovano lice moraju biti uništeni ili izbrisani čim prestane potreba za njima. Ovlašćeni organ Zamoljene strane mora biti informisan o uništenju i brisanju dostavljenih podataka i razlozima za to. U slučaju prestanka važenja ovog Sporazuma, svi podaci dostavljeni u skladu sa ovim Sporazumom moraju biti uništeni.
6. Strane vode registar dostavljenih, primljenih, izbrisanih i uništenih ličnih podataka;
7. Ovlašćeni organi Ugovorne strane ima obavezu efikasne zaštite ličnih podataka od neovlašćenog pristupa, gubitka, objavljivanja, izmjena ili uništenja.

POGLAVLJE IV PRELAZNE ODREDBE

Član 16 Zajednička komisija

- (1) Ugovorne strane osnivaju Zajedničku komisiju sastavljenu od najmanje po tri predstavnika svake od Strane, u namjeri implementacije saradnje predviđene ovim Sporazumom.
- (2) Ugovorne strane će jedna drugu pravovremeno informisati o sastavu zajedničke Komisije, kao i bilo kakvim izmjenama u njenom sastavu.
- (3) Svaka od Ugovornih strana može inicirati sastanak Zajedničke komisije.
- (4) Zajednička komisija se sastaje naizmjenično u Republici Bugarskoj i Crnoj Gori.
- (5) Zajednička komisija usvaja svoj Pravilnik o radu.

Član 17 Odredbe o implementaciji Sporazuma

- (1) Ovlašćeni organi Ugovornih strana, na osnovu ovog Sporazuma a u njegovom okviru, mogu potpisivati Protokole ili druga dokumenta o implementaciji ovog Sporazuma.
- (2) Ovlašćeni organi Ugovornih strana jedni drugima dostavljaju listinge koji sadrže sve ovlašćene strukture na centralnom i lokalnom nivou i njihova ovlašćenja za

implementaciju ovog Sporazuma, kao i njihove kontakt podatke. Liste će biti pravovremeno ažurirane, u slučaju promjena u nazivima, ovlašćenjima ili kontakt podacima.

Član 18

Jezici

- (1) Ovlašćeni organi Ugovornih strana će u svrhu implementacije ovog Sporazuma koristiti crnogorski, bugarski i engleski jezik.
- (2) Zahtjev koji se dostavlja u skladu sa ovim Sporazumom, će biti napisan na jeziku Zamoljene strane. Ako ne postoji mogućnost da zahtjev bude napisan na jeziku Zamoljene strane, isti će biti napisan na engleskom jeziku.

Član 19

Troškovi

Ugovorne strane, sem ako se ne dogovori drugačije, snose vlastite troškove koji mogu proisteci iz ovog Sporazuma.

Član 20

Rješavanje sporova

Bilo kakvi sporovi u vezi sa interpretacijom ili implementacijom ovog Sporazuma će se rješavati kroz konsultacije i pregovore između ovlašćenih organa Ugovornih strana.

Član 21

Odnos sa drugim međunarodnim sporazumima

Ovim Sporazumom se ne ukidaju bilo kakva prava ili obaveze Ugovornih strana predviđenih po drugim međunarodnim sporazumima čije su one potpisnice.

Član 22

Stupanje na snagu, početak implementacije, amandmani i raskid

- (1) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređen vremenski period te stupa na snagu danom prijema zadnjeg obavještenja kojim Ugovorne strane, putem diplomatskih kanala, jedna drugu informišu o završetku svojih internih pravnih procedura koje su neophodne radi njegovog stupanja na snagu.
- (2) Izmjene i dopune na ovaj Sporazum će uslijediti nakon međusobne pisane saglasnosti.

- (3) Svaka od Ugovornih strana može ovaj Sporazum raskinuti u bilo kojem momentu, pisenim putem, diplomatskim kanalima. Raskid Sporazuma stupa na snagu šest mjeseci nakon što obavještenje bude dostavljeno drugoj Ugovornoj strani.
- (4) Datumom stupanja na snagu ovog Sporazuma, prestaje da važi Sporazum između Vlade Republike Crne Gore i Vlade Republike Bugarske o saradnji u borbi protiv terorizma, organizovanog kriminala, nezakonitog prometa narkoticima, psihotropnim substancama i prekursorima, nezakonitih migracija i ostalih krivičnih djela, koji je potpisan u Podgorici 5. aprila 2005.

Potpisano u Sofiji dana 15. novembra 2010. godine, u dvije originalne kopije na engleskom jeziku.

Za Vladu Crne Gore

Ivan Brajović, s.r.
Ministar unutrašnjih poslova

Za Vladu Republike Bugarske

Cvetan Cvetanov, s.r.
Ministar unutrašnjih poslova

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____ 2019. godine

Vlada Crne Gore

Predsjednik,

Duško Marković